

ЮРИДИЧЕСКОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ СЕРБИЯ И ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ ОБ УЧАСТИИ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ В ПРОГРАММЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

ГРАЖДАНСТВЕННОСТЬ, РАВЕНСТВО, ПРАВА И ЦЕННОСТИ

Статья 1. Соглашение между Республикой Сербия и Европейского Союза об участии Республики Сербия в программе Европейского Союза «Граждане, равенство, права и ценности», сделанные в Брюсселе 15 ноября 2023 г. и в Белграде 24 ноября 2023 г., в оригинале на сербском и английском языках.

Статья 2. Текст Соглашения между Республикой Сербия и Европейским Союзом об участии Республики Сербия в программе Европейского Союза «Граждане, равенство, права и ценности» в оригинале на сербском и английском языках гласит:

2 СОГЛАШЕНИЕ между Республику Сербия и Европейский Союз об участии Республики Сербия в программе «Граждане Европейского Союза», равенство, права и ценности Европейская Комиссия (далее «Комиссия»), от имени Европейского Союза, с одной стороны, и Правительство Республики Сербия (далее «Сербия»), от имени Республики Сербии, с другой стороны, именуемой в дальнейшем «Стороны»,

УЧИТЫВАЯ, ЧТО Рамочное соглашение заключено между Европейским Сообществом и Сербией и Черногорией. Выше, в общих принципах участия Сербии и Черногории в программах Сообщества 1, оговаривается, что особые условия участия Сербии в каждой отдельной программе, особенно финансовый вклад, подлежащий уплате, определяются соглашением в форме Меморандума о взаимопонимании 2 между Комиссией и компетентными органами Сербии;

УЧИТЫВАЯ, ЧТО программа «Граждане, равенство, права и ценности» (далее именуемая «Программа») была учреждена Регламентом (ЕС) 2021/6 92 Европейского парламента и Совета от 28 апреля 2021 года, учреждающим программу «Граждане» , Программа равенства, права и ценности и отменяет Регламент (ЕС) №. 1381/2013 Европейского парламента и Совета и Регламент Совета (ЕС) №. 390/2014 (далее «Регламент (ЕС) 2021/692») 3 ;

СЧИТАЯ, ЧТО особые условия ассоциации должны определяться международным соглашением между Европейским Союзом и ассоциированной страной; РАЗДЕЛЯЯ общую цель Программы, которая заключается в защите и поощрении прав и ценностей, установленных договорами ЕС, Хартией основных прав ЕС и применимыми международными конвенциями по правам человека, особенно посредством поддержки организаций гражданского общества. и других заинтересованных сторон, действующих на местном, региональном, национальном и транснациональном уровнях, а также путем поощрения гражданского и демократическое участие в целях сохранения и дальнейшего развития открытых, демократических, равных и инклюзивных обществ, основанных на правах и верховенстве закона; УЧИТЫВАЯ общие принципы, установленные Регламентом (ЕС) 2021/692; ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в качестве ключевых партнеров ассоциированные страны должны быть обязаны придерживаться целей Программы и что, согласно Регламенту (ЕС) 2021/692, третьи страны должны стремиться к полному участию в 1

Официальном вестнике L 192, 22.7. 2005, с. 29 2

«Настоящее соглашение представляет собой и имеет те же юридические последствия, что и Меморандум о взаимопонимании, указанный в Рамочном соглашении об условиях участия в программах Сообщества». 3 OJ L 156, 05.05.2021, стр. 29 2. 1 3

Программа; однако, как указано в статье 14, параграф 2, пункт а) подпункт ii) этого Регламента, третья страна, аффилированная с Программой, является приемлемой, за исключением специальной цели, указанной в Статье 2, параграф 2, пункт а), (тематическая область «Союзные ценности»); УЧИТЫВАЯ, что общие цели, ценности и прочные связи Сторон в области демократического взаимодействия и участия граждан в прошлом посредством участия в программе «Европа для граждан» и программе «Права,

равенство и граждане»; УЧИТЫВАЯ общее стремление Сторон к дальнейшему развитию, укреплению, стимулированию и расширению своих отношений и сотрудничества в области равенства, прав и гендерного равенства, участия граждан в демократических процессах, прав, предотвращения и борьбы с гендерным насилием, а также все формы насилия в отношении детей, молодежи и других уязвимых групп; ОНИ СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ: Статья 1. Объем членства

1. Сербия будет участвовать в качестве ассоциированной страны и вносить вклад во все тематические области Программы, указанные в Статье 2 Регламента (ЕС) 2021/692 Европейского Парламента и Совета, за исключением для специальной тематической области, посвященной ценностям Союза, упомянутой в пункте 2 статьи 2. 2. пункт а) данного Регламента в его последней редакции. Статья 2. Условия участия в Программе 1. Сербия будет участвовать в Программе в соответствии с условиями, установленными Рамочным соглашением, которое охватывает участие Сербии в любой программе Европейского Союза, и на условиях, указанных в настоящем Соглашении, в правовой акт из статьи 1 настоящего Соглашения, как и все другие правила, связанные с реализацией Программы, в их самой последней версии. 2. Юридические лица, учрежденные в Сербии, могут участвовать в деятельности Программы на тех же условиях, которые применяются к юридическим лицам, учрежденным в Европейском Союзе, если иное не предусмотрено условиями, указанными в пункте 1 настоящей статьи, включая соблюдение требований ЕС. ограничительные меры 4. 3. Представители Сербии будут иметь право участвовать в качестве наблюдателей в комитет из статьи 22 Регламента (ЕС) 2021/692, без права голоса и по вопросам, касающимся Сербии. На момент голосования комитет соберется без представителя Сербии. Сербия будет проинформирована о результате. 4 Ограничительные меры ЕС, принятые в соответствии со статьей 29 Договора о Европейском Союзе, т.е. статьей 215 Договора о функционировании Европейского Союза. 4 4. Путевые расходы и суточные сербских представителей и экспертов, понесенные во время их участия в качестве наблюдателей работа комитета, упомянутого в Статье 22 Регламента (ЕС) 2021/692 или на других встречах, связанных с реализацией Программы, будут компенсированы Европейским Союзом на тех же основаниях и в соответствии с процедурами, действующими для представителей государств-членов Европейского Союза. 5. Стороны приложат все усилия в рамках существующих положений для облегчения свободного передвижения и пребывания участников деятельности, охватываемой настоящим соглашением, а также для облегчения трансграничного перемещения товаров и услуг, предназначенных для использования в такой деятельности. 6. При необходимости Сербия примет все необходимые меры для обеспечения того, чтобы товары и услуги, которые приобретаются или импортируются в Сербию и которые частично или полностью финансируются в соответствии с соглашениями о выделении безвозмездных средств и/или контрактами, заключенными для осуществление деятельности в соответствии с настоящим соглашением освободиться от таможенных пошлин, ввозных пошлин и других налоговые сборы, включая НДС, действующие в Сербии. 7. Английский язык будет использоваться в процедурах, связанных с запросами, контрактами и отчетами, а также для других административных аспектов Программы. Статья 3. Финансовый вклад 1. Участие Сербии или юридических лиц из Сербии в Программе обусловлено обязательством Сербии внести финансовый вклад в Программу и соответствующие расходы на управление, исполнение и эксплуатацию в рамках общего бюджета Европейского Союза (именуемый в дальнейшем «Бюджет Союза»). 2. Финансовый вклад будет в форме: а) оперативного взноса и б) платы за участие. 3. Оплата финансового

взноса будет производиться в полном объеме ежегодно в соответствии с требованием о выплате денежных средств и подлежит оплате не позднее 45 дней со дня требования. 4. Операционный взнос покрывает операционные и вспомогательные расходы Программы и представляет собой дополнительную сумму как в принятых обязательствах, так и в утвержденных фондах к выплате по отношению к суммам, включенным в бюджет Союза, который был окончательно принят для Программы. 5. Операционный вклад основан на ключе для расчета вклада, который определяется как отношение валового внутреннего продукта (ВВП) Сербии в рыночных ценах к ВВП Союза в рыночных ценах. ВВП в рыночных ценах, который будет применяться, определяется специальными службами Комиссии на основе последних статистических данных, доступных для расчета бюджета в году, предшествующем году, в котором производятся ежегодные выплаты. 6. Корректировки этого ключа расчета взносов определены в Приложении I. Операционный вклад рассчитывается путем применения ключа расчета взносов с корректировками к принятым обязательствам, внесенным в бюджет Союза, окончательно принятый на соответствующий год для финансирования Программы. 7. Плата за участие составляет 4% от годового операционного взноса, рассчитываемого в соответствии с п.п. 5 и 6 настоящей статьи и выплачивается поэтапно в порядке, определенном в приложении I. Плата за участие не подлежит ретроспективной корректировке и корректировке. Союз предоставит Сербии информацию, связанную с ее финансовым участием, которая включена в бюджет, отчетность, результаты и информацию об оценке, представляемую в бюджет Европейского Союза и органы исполнения бюджета в связи с Программой. Соответствующая информация представлена с учетом правил конфиденциальности и защиты данных Европейского Союза и Сербии и не ставит под сомнение информацию, которую Сербия имеет право получать согласно Приложению II. 8. Все взносы Сербии или платежи Европейского Союза, а также выплаченные или полученные суммы будут рассчитываться в евро. Статья 4. Мониторинг, оценка и отчетность 1. Без ущерба для ответственности Комиссии, Европейского бюро по борьбе с мошенничеством (OLAF) и Европейской счетной палаты в отношении мониторинга и оценки Программы, участие Сербии в Программе будет постоянно контролироваться на уровне партнерства, в которое входят Комиссия и Сербия. 2. Правила, касающиеся рационального финансового управления, включая финансовый контроль, возмещение и другие меры по борьбе с мошенничеством в связи с финансированием Европейского Союза в соответствии с настоящим соглашением, изложены в Приложении II. Статья 5. Заключительные положения 1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день уведомления Сторонами друг друга о завершении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу. 2. Настоящее соглашение применяется с 1 января 2023 года. Оно остается в силе до тех пор, пока необходимо завершить все проекты, действия или деятельность, финансируемые за счет Программы, все действия, необходимые для защиты финансовых интересов Европейского Союза и всех финансовых обязательств, возникающих в результате реализации настоящего соглашения между Сторонами. 3. Европейский Союз и Сербия могут временно применять настоящее соглашение в соответствии со своими внутренними процедурами и законодательством. Временное применение начинается с даты, когда Стороны уведомят друг друга о завершении внутренних процедур, необходимых для этой цели. 4. Если Сербия проинформирует Комиссию, действующую от имени Европейского Союза, о невозможности завершения внутренних процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения, настоящее Соглашение перестанет применяться в день получения Комиссией этого уведомления, которое для целей настоящего Соглашения будет датой

прекращения применения. 5. Применение настоящего соглашения может быть приостановлено по инициативе Европейского Союза в случае невыплаты финансового взноса, причитающегося Сербии, как описано в параграфе 3. пункта II Приложения I. Европейский Союз уведомит Сербию. о приостановлении применения настоящего соглашения официальным письмом-уведомлением, которое вступит в силу истекает через 30 дней после получения Сербией этого уведомления. В случае приостановки применения настоящего соглашения юридические лица, зарегистрированные в Сербии, не будут иметь права участвовать в процедурах присуждения контрактов, которые еще не были завершены на момент вступления приостановки в силу. Процедура присуждения будет считаться завершенной, когда в результате этой процедуры будут приняты юридические обязательства. Приостановление не влияет на юридические обязательства, взятые на себя в отношении юридических лиц, созданных в Республике Сербия до вступления приостановки в силу. Настоящее Соглашение будет продолжать применяться к таким юридическим обязательствам. Европейский Союз немедленно уведомит Сербию после получения [полной] суммы финансового или оперативного вклада. Приостановка будет снята немедленно после получения этого уведомления. С даты отмены приостановки юридические лица в Сербии вновь обретают право на присуждение процедур, начатых после этой даты, и процедур присуждения, начатых до этой даты, для которых не истек срок подачи заявок.

6. Каждая Сторона может расторгнуть настоящее Соглашение в любое время, направив письменное уведомление о намерении расторгнуть Соглашение. Расторжение вступает в силу через три календарных месяца с даты поступления уведомления о расторжении на адрес получателя. Датой прекращения действия считается дата прекращения действия для целей настоящего Соглашения.

7. В случае прекращения временного применения настоящего соглашения в соответствии с пунктом 4. или его прекращения в соответствии с пунктом 6. Стороны соглашаются: (a) продолжить реализацию проектов или действий [мероприятий][или их части], по которым приняты юридические обязательства во время временного применения и/или после вступления в силу настоящего договора, а до прекращения применения или расторжения настоящего договора - до момента их завершения в соответствии с условиями, установленными настоящим договором; (b) ежегодный финансовый взнос за N год, в котором заканчивается временное применение настоящего соглашения или в котором Соглашение прекращается, выплачивается в полном объеме в соответствии со статьей 3. Стороны разрешают все другие последствия прекращения или прекращения действия настоящего Соглашения. временное применение настоящего соглашения по обоюдному согласию.

8. Настоящее соглашение может быть изменено и дополнено только в письменной форме по взаимному согласию Сторон. Изменения к настоящему соглашению вступают в силу в том же порядке, который применяется к вступлению в силу настоящего соглашения.

9. Приложения к настоящему соглашению являются неотъемлемой частью настоящего соглашения. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах на английском и сербском языках, причем каждый из текстов имеет одинаковую силу. В Брюсселе 15.11. 2023 г. От Комиссии, от имени Европейского Союза, Дидье Рейндерс Белград 24.11.2023 г. 2023 г. За правительство Республики Сербия, Томислав Жигманов

ПРИЛОЖЕНИЕ I: Правила, регулирующие финансовый вклад Сербии в программу «Граждане, равенство, права и ценности» (2021–2027 гг.)

ПРИЛОЖЕНИЕ II: Хорошее финансовое управление

8 Приложение I Правила, регулирующие финансовую деятельность Сербии программа вклада Граждане, равенство, права и значения (2021-2027 гг.)

I. Расчет финансового вклада Сербии

1. Финансовый вклад

Сербии в Программу определяется ежегодно пропорционально и в дополнение к сумме, которая будет ежегодно выделяться в бюджете Союза для финансирования по обязательствам, необходимым для управления, исполнения и эксплуатации Программы.

2. Плата за участие, указанная в пункте 7 статьи 3 настоящего соглашения, постепенно вводится в следующем размере: - 2023 год: 1,5%; - 2024 год: 2%; - 2025 г.: 2,5%; - 2026 год: 3%; - 2027: 4%.

3. В соответствии с пунктом 5 статьи 3 настоящего соглашения операционный взнос, который Сербия платит за участие в Программе, будет рассчитываться за соответствующие финансовые годы путем применения корректировки ключа расчета взноса.

Корректировка ключа расчета взносов: Коэффициент, используемый для приведенного выше расчета для корректировки ключа расчета взносов, равен 0,25.

II. Выплата финансового взноса Сербии

1. Комиссия информирует Сербию, как можно раньше, но не позднее момента подачи первого требования о выплате средств за данный финансовый год, о следующей информации: а. суммы средств по обязательствам в союзном бюджете, окончательно принятом на данный год по финансовым линиям, охватывающим участие Сербии в Программе; б. на сумму платы за участие, указанную в пункте 7 статьи 3 настоящего соглашения.

9 На основании проекта бюджета Комиссия представляет оценку информации на следующий год по пунктам а) и б) в кратчайшие возможные сроки, и позднее 1 сентября финансового года.

2. Комиссия выдает не позднее апреля каждого финансового года приглашение на выплату Сербии средств, соответствующих ее вкладу в соответствии с настоящим соглашением. Каждое требование(я) о выплате средств предусматривает платеж Сербии не позднее, чем через 30 дней после выдачи требования о выплате средств. В течение первого года реализации настоящего соглашения Комиссия выдает приглашение на выплату средств в течение 60 дней с момента подписания настоящего соглашения.

3. Сербия выплачивает свой финансовый вклад по настоящему соглашению в соответствии с пунктом II настоящего Приложения. Если Сербия не производит платеж в установленный срок, Комиссия отправляет официальное письмо с напоминанием. Любая задержка выплаты финансового взноса приводит к уплате Сербией пени за невыплату суммы, не уплаченной в установленный срок. Процентная ставка для суммы задолженности, невыплаченной в срок, представляет собой ставку, применяемую Европейским центральным банком к основной деятельности по рефинансированию, в соответствии с публикацией серии S Официального журнала Европейского Союза, действующей в первый раз. календарный день месяца, на который приходится срок платежа, увеличивается на три с половиной процентных пункта. В случае, если задержка с выплатой взносов настолько велика, что может поставить под серьезную угрозу реализацию и управление Программой, Комиссия может приостановить участие Сербии в Программе после неуплаты через 20 рабочих дней после официального письма с напоминанием, без нанесения ущерба обязательствам Европейского Союза в соответствии с соглашениями о предоставлении грантов средства, т.е. контракты, которые уже заключены в отношении осуществления косвенной деятельности, для которой была выбрана Сербия

10 Приложение II Хорошее финансовое управление

Раздел 1. Защита финансовых интересов и возмещение расходов

Статья 1. Контроль и аудит

1. Европейский Союз имеет право осуществлять в соответствии с действующими актами одного или нескольких учреждений или органов Европейского Союза и в соответствии с соответствующими соглашениями, т.е. контрактами, техническими, научными, финансовыми и другими видами контроля и аудита на территории каждого физического лица с местом жительства в Сербии или каждого юридического лица, учрежденного в Сербии, которое получает средства от

Европейского Союза, как а также третьи лица, участвующие в реализации фондов Европейского Союза, проживающие или учрежденные в Сербии. Этот контроль и аудит могут осуществляться агентами учреждений и органов Европейского Союза, особенно Европейской комиссии и Европейской счетной палаты, или другими лицами, назначенными Европейской комиссией. 2. Представители институтов и органов Европейского Союза, особенно Европейской Комиссии и Европейской Счетной Палаты, или другие лица, назначенные Европейской Комиссией, имеют соответствующий доступ к местам, произведениям и документам (как в электронной, так и в печатной версии). и всю информацию, необходимую для проведения данных проверок, включая право на получение физической/электронной копии, или выдержки из всей документации или содержимого всех носителей данных, находящихся во владении физического или юридического лица, являющегося объектом проверки, или третьего лица, являющегося объектом проверки. 3. Сербия не препятствует и не создает каких-либо препятствий для права въезда в Серию и доступа в помещения представителей и других лиц, указанных в пункте 2, на основании выполнения ими обязанностей, указанных в настоящей статье. 4. Контроль и аудит могут осуществляться также после приостановления применения настоящего соглашения в соответствии с пунктом 5 статьи 5 о приостановлении временного применения или его прекращении, на условиях, определяемых действующими актами одного или нескольких учреждений. или органов Европейского Союза и как это предусмотрено в соответствующих соглашениях, то есть контрактах в связи со всеми юридические обязательства, в соответствии с которыми исполняется бюджет Европейского Союза, которые Европейский Союз заключил до даты приостановления применения настоящего соглашения в соответствии со статьей 5, пунктом 5 о приостановлении временного применения или прекращении действия настоящего соглашения. Статья 2. Пресечение нарушений, мошенничества и других преступных действий, затрагивающих финансовые интересы Европейского Союза 1. Европейская комиссия и Европейское бюро по борьбе с мошенничеством (OLAF) уполномочены проводить административные расследования, включая проверки и инспекции на местах, на территории Сербии. Эти расследования проводятся в соответствии с условиями, установленными действующими актами одного или нескольких учреждений Европейского Союза 11 2. Компетентные органы Сербии информируют Европейскую комиссию или OLAF в разумные сроки обо всех фактах или подозрениях, которые они пришли. знать о нарушениях, мошенничестве или другой незаконной деятельности, затрагивающей финансовые интересы Европейского Союза. 3. Проверки и инспекции на месте могут проводиться в помещениях любого физического лица с местом жительства в Сербии или любого юридического лица, зарегистрированного в Сербии, которое получает средства Европейского Союза, а также третьих лиц, участвующих в использовании средств Европейского Союза. с местом жительства или обосновались в Сербии. 4. Проверки и инспекции на местах готовятся и проводятся Европейской Комиссией или OLAF в тесном сотрудничестве с компетентным органом Сербии, назначенным Правительством Сербии. Назначенный компетентный орган заблаговременно в разумный срок информируется о предмете, цели и правовой основе проверок и инспекций, чтобы он мог оказать помощь. С этой целью должностные лица компетентных органов Сербии могут участвовать в проверках и инспекциях на месте. 5. По запросу компетентных органов Сербии проверки и инспекции на местах могут проводиться совместно с Европейской комиссией или OLAF. 6. Представители Комиссии и сотрудники ОЛАФ имеют доступ ко всей информации и документации, включая компьютерные данные, о данной деятельности, необходимой для надлежащего

проведения проверок и инспекций на месте. В частности, они могут дублировать соответствующие документы. 7. Если физическое, юридическое или третье лицо сопротивляется проверке или инспекции на месте, компетентные органы Сербии, действуя в соответствии с национальными правилами и положениями, должны помочь Европейской Комиссии или OLAF, чтобы дать им возможность выполнить свои обязанности. путем проведения проверки или инспекции на месте. Эта помощь должна включать принятие соответствующих мер предосторожности в соответствии с национальным законодательством, в частности, для сохранения доказательств. 8. Европейская комиссия или OLAF информирует компетентные органы Сербии о результатах таких проверок и инспекций. В частности, Европейская комиссия или OLAF должны без промедления сообщать компетентным органам Сербии обо всех фактах или подозрениях, связанных с нарушениями, о которых они узнали в ходе проверки или инспекции на месте. 9. Не ставя под сомнение применение сербского уголовного законодательства, Европейская комиссия может налагать административные меры и штрафы на юридических или физических лиц в Сербии, которые участвуют в реализации программ или деятельности в соответствии с законодательством Европейского Союза. 10. В целях надлежащего применения настоящей статьи Европейская Комиссия или OLAF и компетентные органы Сербии регулярно обмениваются информацией, а по запросу одной из сторон, подписавших настоящее соглашение, консультируются друг с другом. 11. В целях содействия эффективному сотрудничеству и обмену информацией с OLAF Сербия назначает контактное лицо 12. 12. Обмен информацией между Европейской Комиссией или OLAF и компетентными органами Сербии осуществляется с соответствующим вниманием к условиям конфиденциальности. Персональные данные, включенные в обмен информацией, защищены в соответствии с действующим законодательством. 13. Компетентные органы Сербии сотрудничают с Европейской прокуратурой, чтобы дать ей возможность выполнять свои обязанности по расследованию, судебному преследованию и привлечению к суду виновных и соучастников совершения преступных деяний, затрагивающих финансовые интересы Европейского Союза. в соответствии с действующим законодательством. Статья 3. Реституция и принудительное исполнение 1. Решения, принятые Европейской комиссией о наложении денежных обязательств на юридических или физических лиц, а не на государство, в связи с любым требованием о компенсации, вытекающим из Программы, будут исполняться в Сербии. Такое решение должно сопровождаться исполнительным приказом без каких-либо других формальностей, кроме проверки достоверности решения национальным органом, назначенным для этой цели Правительством Сербии. Правительство Сербии информирует Комиссию и Суд Европейского Союза о назначенном им национальном органе. В соответствии со статьей 4 настоящего Приложения Европейская Комиссия имеет право немедленно информировать лиц с местопребыванием в Сербии и юридических лиц, зарегистрированных в Сербии, о данных решениях, которые могут быть реализованы. Казнь будет проведена в соответствии с законами и процедурами Сербии. 2. Решения и постановления Суда Европейского Союза, вынесенные во время применения арбитражной оговорки, содержащейся в контракте или соглашении в связи с программами, деятельностью, действиями или проектами Европейского Союза, подлежат исполнению в Сербии в том же порядке. так же, как решения Европейской комиссии, упомянутые в пункте 1. 3. Суд Европейского Союза обладает юрисдикцией для проверки законности решения. комиссии, упомянутой в пункте 1., и приостановить его исполнение. Однако суды в Сербии обладают юрисдикцией по рассмотрению жалоб на нарушения в исполнительном производстве. Статья 4. Коммуникация и обмен информацией.

Учреждения и органы Европейского Союза, участвующие в реализации Программы или контролирующие данную программу, имеют право на прямую связь, в том числе через систему электронного обмена, с любым физическим лицом, проживающий в Сербии или любое юридическое лицо, основанное в Сербии, которое получает средства от Европейского Союза, а также с третьими сторонами, участвующие в использовании фондов Европейского Союза, проживающие или учрежденные в Сербии. Указанные лица, субъекты и стороны могут предоставлять непосредственно учреждениям и органам Европейского Союза всю соответствующую информацию и документацию, которую они обязаны предоставить на основании законодательства Европейского Союза, действующего для программы Европейского Союза и договоров. или соглашения, заключенные с целью реализации данной программы

13 СОГЛАШЕНИЕ между Европейским Союзом и Республикой Сербия об участии Республики Сербия в Союзной программе «Граждане, равенство, права и Ценности

Европейская комиссия (далее именуемая «Комиссия»), от имени Европейского союза, с одной стороны, и Правительство Республики Сербия (далее именуемое «Сербия»), от имени Республики Сербия, с другой стороны, далее именуемые «Стороны», ПОСКОЛЬКУ Рамочное соглашение между Европейским сообществом и Сербией и Черногорией об общих принципах участия Сербии и Черногории в программах Сообщества¹ предусматривает, что конкретные условия участия Сербии в каждой конкретной программе, в частности, подлежащий уплате финансовый взнос, должны определяться соглашением в форме Меморандума о взаимопонимании² между Комиссией и компетентными органами Сербии;

1 OJ L 192, 22.7.2005, стр. 29

2 «Настоящее Соглашение представляет собой и имеет те же правовые последствия, что и Меморандум о взаимопонимании, изложенный в Рамочном соглашении об условиях участия в программах Сообщества». 14 ПОСКОЛЬКУ Программа «Граждане Союза, равенство, права и ценности» (далее именуемая «Программа») была учреждена Регламентом (ЕС) 2021/692 Европейского парламента и Совета от 28 апреля 2021 года об учреждении Программы «Граждане Союза, равенство, права и ценности» и об отмене Регламента (ЕС) № 1381/2013 Европейского парламента и Совета и Регламента Совета (ЕС) № 390/2014 (далее именуемого «Регламент (ЕС) 2021/692»)³; ПОСКОЛЬКУ конкретные положения и условия ассоциации должны определяться международным соглашением между Союзом и ассоциированной страной; Разделяя общую цель Программы, которая заключается в защите и продвижении прав и ценностей, закрепленных в Договорах ЕС, Хартии основных прав ЕС и применимых международных конвенциях по правам человека, в частности, путем поддержки организаций гражданского общества и других заинтересованных сторон, действующих на местном, региональном, национальном и транснациональном уровнях, а также путем поощрения гражданского и демократического участия, в целях поддержания и дальнейшего развития открытых, основанных на правах, демократических, равных и инклюзивных обществ, основанных на верховенстве права. ПРИЗНАВАЯ общие принципы, изложенные в Регламенте (ЕС) 2021/692; УЧИТЫВАЯ, что в качестве ключевых партнеров следует добиваться приверженности ассоциированных стран целям Программы и что в соответствии с Регламентом (ЕС) 2021/692 третьи страны должны стремиться к полному участию в Программе; тем не менее, как указано в статье 14, пункт 2 (a) (ii) этого Регламента, третья страна, ассоциированная с Программой, имеет право, за исключением случаев, касающихся конкретной цели, указанной в пункте (a) статьи 2(2), (направление ценностей Союза);

УЧИТЫВАЯ, что общие цели, ценности и прочные связи Сторон в области демократического взаимодействия и участия граждан в прошлом посредством участия в программе «Европа для граждан» и программе «Права, равенство и гражданство»; ПРИЗНАВАЯ общее желание Сторон и далее развивать, укреплять, стимулировать и расширять свои отношения и сотрудничество в области равенства, прав и гендерного равенства, демократического участия граждан, прав и предотвращения и борьбы с гендерным и всеми формами насилия в отношении детей, молодежи и других групп риска; СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1 Сфера деятельности ассоциации 1. Сербия участвует в качестве ассоциированной страны и вносит вклад во все направления

3 OJ L 156, 05.05.2021, стр. 1 15

Программа, упомянутая в статье 2 Регламента (ЕС) 2021/692 Европейского парламента и Совета, за исключением конкретного направления ценностей Союза, упомянутого в пункте (а) статьи 2(2) этого Регламента, в его самой последней версии. Статья 2 Условия участия в Программе 1. Сербия участвует в Программе в соответствии с условиями, изложенными в Рамочном соглашении, охватывающем участие Сербии в любой Программе Союза, и в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Соглашении, в правовом акте, упомянутом в статье 1 настоящего Соглашения, а также в любых других правилах, касающихся реализации Программы, в их самых последних версиях. 2. Если иное не предусмотрено в положениях и условиях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, юридические лица, учрежденные в Сербии, могут участвовать в мероприятиях Программы на условиях, эквивалентных тем, которые применяются к юридическим лицам, учрежденным в Союзе, включая соблюдение ограничительных мер ЕС 4. 3. Представители Сербии имеют право участвовать в качестве наблюдателей в комитете, указанном в статье 22 Регламента (ЕС) 2021/692, без права голоса и по вопросам, которые касаются Сербии. Комитет проводит заседания без присутствия представителей Сербии во время голосования. Сербия будет проинформирована о результатах. 4. Расходы на проезд и суточные, понесенные представителями и экспертами Сербии в целях участия в качестве наблюдателей в работе комитета, указанного в статье 22 Регламента (ЕС) 2021/692, или в других заседаниях, связанных с реализацией Программы, возмещаются Европейским союзом на той же основе и в соответствии с процедурами, действующими для представителей государств-членов Европейского союза. 5. Стороны приложат все усилия в рамках существующих положений для содействия свободному передвижению и проживанию участников деятельности, охватываемой настоящим Соглашением, а также для содействия трансграничному перемещению товаров и услуг, предназначенных для использования в такой деятельности. 6. Сербия примет все необходимые меры, по мере необходимости, для обеспечения того, чтобы товары и услуги, приобретенные в Сербии или импортированные в Сербию, которые частично или полностью финансируются в соответствии с соглашениями о грантах и/или контрактами, заключенными для реализации деятельности в соответствии с настоящим Соглашением, освобождались от таможенных пошлин, импортных пошлин и других фискальных сборов, включая НДС, которые применяются в Сербии.

4 Ограничительные меры ЕС

принимаются в соответствии со статьей 29 Договора о Европейском Союзе или статьей 215 Договора о функционировании Европейского Союза 16 7. Английский язык будет использоваться для процедур, связанных с запросами, контрактами и отчетами, а также для других административных аспектов Программы. Статья 3 Финансовый взнос 1. Участие Сербии или юридических лиц Сербии в Программе осуществляется при условии внесения Сербией финансового вклада в Программу и

связанных с этим расходов на управление, исполнение и эксплуатацию в рамках общего бюджета Союза (далее именуемого «бюджет Союза»). 2. Финансовый взнос принимает форму суммы: а) операционного взноса; и б) платы за участие. 3. Финансовый взнос принимает форму ежегодного платежа, производимого одним платежом и в соответствии с запросом на финансирование, и должен быть выплачен не позднее, чем через 45 дней после даты запроса. 4. Операционный взнос покрывает операционные и вспомогательные расходы Программы и является дополнительным как по обязательствам, так и по платежным ассигнованиям к суммам, внесенным в бюджет Союза, окончательно принятый для Программы. 5. Операционный взнос основывается на ключе взноса, определяемом как отношение валового внутреннего продукта (ВВП) Сербии по рыночным ценам к ВВП Союза по рыночным ценам. ВВП по рыночным ценам, которые будут применяться, определяются специализированными службами Комиссии на основе самых последних статистических данных, доступных для бюджетных расчетов за год, предшествующий году, в котором должен быть произведен ежегодный платеж. Корректировки этого ключа взноса изложены в Приложении I. 6. Операционный взнос рассчитывается с применением ключа взноса, скорректированного, к ассигнованиям по обязательствам, внесенным в бюджет Союза, окончательно принятый на соответствующий год для финансирования Программы. 7. Плата за участие составляет 4% от годового операционного взноса, рассчитанного в соответствии с пунктами 5 и 6 настоящей Статьи, и вводится поэтапно, как указано в Приложении I. Плата за участие не подлежит ретроспективным корректировкам или исправлениям. Союз предоставляет Сербии информацию в отношении ее финансового участия, включенную в бюджетную, бухгалтерскую, связанную с оценкой информацию, предоставленную бюджетным и расходным органам Союза в отношении Программы. Эта информация предоставляется с должным учетом правил Союза и Сербии о конфиденциальности и защите данных и не должна наносить ущерба информации, которую Сербия имеет право получать в соответствии с Приложением II. 8. Все взносы Сербии или платежи из Союза, а также расчет причитающихся или подлежащих получению сумм производятся в евро

17 Статья 4 Мониторинг, оценка и отчетность 1. Без ущерба для обязанностей Комиссии, Европейского бюро по борьбе с мошенничеством (OLAF) и Счетной палаты Европейского союза в отношении мониторинга и оценки Программы, участие Сербии в этой Программе будет постоянно контролироваться на основе партнерства с участием Комиссии и Сербии. 2. Правила, касающиеся надежного финансового управления, включая финансовый контроль, взыскание и другие меры по борьбе с мошенничеством в отношении финансирования Союза в рамках настоящего Соглашения, изложены в Приложении II. Статья 5 Заключительные положения 1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты, когда Стороны уведомят друг друга о завершении своих внутренних процедур, необходимых для этой цели. 2. Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 января 2023 года. Оно остается в силе до тех пор, пока это необходимо для завершения всех проектов, действий или мероприятий, финансируемых из Программы, всех действий, необходимых для защиты финансовых интересов Европейского Союза, и всех финансовых обязательств, вытекающих из реализации настоящего Соглашения между Сторонами. 3. Союз и Сербия могут применять настоящее Соглашение временно в соответствии со своими внутренними процедурами и законодательством. Временное применение начинается с даты, когда Стороны уведомят друг друга о завершении своих внутренних процедур, необходимых для этой цели. 4. Если Сербия уведомит Комиссию, действующую от имени Союза, о том, что она не завершит свои внутренние процедуры, необходимые для вступления в силу настоящего

Соглашения, настоящее Соглашение прекращает временно применяться с даты получения этого уведомления Комиссией, что будет считаться датой прекращения для целей настоящего Соглашения. 5. Применение настоящего Соглашения может быть приостановлено Европейским Союзом в случае неуплаты Сербией финансового взноса, причитающегося в соответствии с пунктом II параграфа 3 Приложения I. Европейский Союз уведомляет Сербию о приостановлении применения настоящего Соглашения официальным письмом-уведомлением, которое вступает в силу через 30 дней после получения Сербией настоящего уведомления. В случае приостановления применения настоящего Соглашения юридические лица, учрежденные в Сербии, не имеют права участвовать в процедурах присуждения, которые еще не завершены на момент вступления в силу приостановки. Процедура присуждения считается завершенной, когда в результате этой процедуры были приняты юридические обязательства. Приостановка не влияет на юридические обязательства, принятые с юридическими лицами, учрежденными в Сербии до вступления в силу приостановки. Настоящее Соглашение продолжает применяться к таким юридическим обязательствам 18 Европейский Союз немедленно уведомляет Сербию, как только вся сумма причитающегося финансового или операционного взноса будет получена ею. Приостановка снимается немедленно после этого уведомления. С даты отмены приостановления юридические лица Сербии снова будут иметь право на участие в процедурах присуждения, начатых после этой даты, и в процедурах присуждения, начатых до этой даты, для которых крайние сроки подачи заявок не истекли. 6. Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение в любое время путем письменного уведомления, информирующего о намерении расторгнуть его. Расторжение вступает в силу через три календарных месяца с даты, когда письменное уведомление достигнет адресата. Дата, в которую расторжение вступает в силу, является датой расторжения для целей настоящего Соглашения. 7. В случае, если настоящее Соглашение прекращает временно применяться в соответствии с пунктом (4) или прекращается в соответствии с пунктом (6), Стороны соглашаются, что: (a) проекты или действия, виды деятельности или их части, в отношении которых были приняты юридические обязательства в период временного применения и/или после вступления в силу настоящего Соглашения, и до того, как настоящее Соглашение перестанет применяться или будет прекращено, продолжают до их завершения на условиях, изложенных в настоящем Соглашении; (b) ежегодный финансовый взнос за год N, в течение которого настоящее Соглашение временно прекращает свое действие или прекращается, выплачивается полностью в соответствии со статьей 3. Стороны урегулируют по общему согласию любые другие последствия прекращения или расторжения временного применения настоящего Соглашения. 8. Настоящее Соглашение может быть изменено только в письменной форме по общему согласию Сторон. Вступление в силу поправок будет осуществляться в том же порядке, что и вступление в силу настоящего Соглашения 19 9. Приложения к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на английском и сербском языках, причем каждый текст является равно аутентичным. Совершено в Брюсселе, 15 ноября 2023 года За Комиссию, от имени Союза, Дидье Рейндерс Белград, 24/11/2023 За Правительство Республики Сербия, Томислав Жигманов ПРИЛОЖЕНИЕ I: Правила, регулирующие финансовый взнос Сербии в Программу «Граждане, равенство, права и ценности» (2021–2027 гг.) ПРИЛОЖЕНИЕ II: Рациональное финансовое управление 20 Приложение I Правила, регулирующие финансовый взнос Сербии в Программу «Граждане, равенство, права и ценности» (2021–2027 гг.) I. Расчет финансового взноса Сербии 1. Финансовый взнос Сербии в Программу устанавливается на

ежегодной основе пропорционально и в дополнение к сумме, ежегодно выделяемой в бюджете Союза для ассигнований на обязательства, необходимых для управления, исполнения и функционирования Программы.

2. Плата за участие, указанная в статье 3(7) настоящего Соглашения, вносится поэтапно следующим образом: – 2023: 1,5%; – 2024: 2%; – 2025: 2,5%; – 2026: 3%; – 2027: 4%.

3. В соответствии со статьей 3(5) настоящего Соглашения операционный взнос, который должен быть выплачен Сербией за ее участие в Программе, будет рассчитываться для соответствующих финансовых лет путем применения корректировки ключа взноса. Корректировка ключа взноса будет следующей: Коэффициент, используемый для вышеуказанного расчета для корректировки ключа взноса, будет составлять 0,25.

II. Выплата финансового взноса Сербии

1. Комиссия должна сообщить Сербии как можно скорее и не позднее, чем при выпуске первого запроса на финансирование финансового года, следующую информацию: а. суммы ассигнований на обязательства в бюджете Союза, окончательно принятые на соответствующий год для бюджетных строк, охватывающих участие Сербии в Программе; б. размер платы за участие, указанный в статье 3(7) настоящего Соглашения.

2. На основе своего проекта бюджета Комиссия должна предоставить оценку информации на следующий год в соответствии с пунктами (а) и (б) как можно скорее, но не позднее 1 сентября финансового года.

3. Комиссия должна направить не позднее апреля каждого финансового года призыв к финансированию Сербии, соответствующий ее взносу в соответствии с настоящим Соглашением. Каждый призыв к финансированию должен предусматривать выплату взноса Сербии не позднее, чем через 45 дней после выпуска призыва к финансированию. В течение первого года реализации настоящего Соглашения Комиссия должна направить единый призыв к финансированию в течение 60 дней с момента подписания настоящего Соглашения.

3. Сербия должна выплатить свой финансовый взнос в соответствии с настоящим Соглашением в соответствии с пунктом II настоящего Приложения. В случае отсутствия платежа Сербией к установленной дате Комиссия должна направить официальное письмо-напоминание. Любая задержка в выплате финансового взноса влечет за собой выплату Сербией процентов за просрочку на непогашенную сумму с установленной даты. Процентная ставка по суммам дебиторской задолженности, не погашенным в установленный срок, представляет собой ставку, применяемую Европейским центральным банком к его основным операциям рефинансирования, опубликованную в серии С Официального журнала Европейского Союза, действующую на первый календарный день месяца, на который приходится установленный срок, увеличенную на три с половиной процентных пункта. В случае, если задержка в уплате взноса такова, что она может существенно поставить под угрозу реализацию и управление Программой, участие Сербии в Программе будет приостановлено Комиссией после отсутствия платежа в течение 20 рабочих дней после официального письма-напоминания, без ущерба для обязательств Союза в соответствии с соглашениями о грантах и/или уже заключенными контрактами, касающимися реализации косвенных действий, для которых Сербия была выбрана.

22 Приложение II Надлежащее финансовое управление

Защита финансовых интересов и взыскание

Статья 1 Проверки и аудиты

1. Европейский Союз имеет право проводить в соответствии с применимыми актами одного или нескольких институтов или органов Союза и как предусмотрено в соответствующих соглашениях и/или контрактах технические, научные, финансовые или иные виды проверок и аудитов в помещениях любого физического лица, проживающего в Сербии, или любого юридического лица, учрежденного в Сербии и получающего финансирование Европейского Союза, а также любой третьей стороны, участвующей

в реализации фондов Союза, проживающей или учрежденной в Сербии. Такие проверки и аудиты могут проводиться агентами учреждений и органов Европейского Союза, в частности Европейской Комиссии и Европейской Счетной палаты, или другими лицами, уполномоченными Европейской Комиссией. 2. Агенты учреждений и органов Европейского Союза, в частности Европейской Комиссии и Европейской Счетной палаты, и другие лица, уполномоченные Европейской Комиссией, имеют соответствующий доступ к сайтам, работам и документам (как в электронной, так и в бумажной форме) и ко всей информации, необходимой для проведения таких аудитов, включая право получения физической/электронной копии и выдержек из любого документа или содержания любого носителя данных, имеющегося у проверяемого физического или юридического лица или проверяемой третьей стороны. 3. Сербия не должна препятствовать или создавать какие-либо особые препятствия праву въезда в Серию и доступу в помещения агентов и других лиц, указанных в пункте 2, на основании осуществления ими своих обязанностей, указанных в настоящей статье. 4. Обзоры и аудиты могут проводиться также после приостановления применения настоящего Соглашения в соответствии с его статьей 5(5), прекращения временного применения или его прекращения на условиях, изложенных в применимых актах одного или нескольких институтов или органов Европейского Союза и как предусмотрено в соответствующих соглашениях и/или контрактах в отношении любого юридического обязательства по исполнению бюджета Европейского Союза, взятого Европейским Союзом до даты вступления в силу приостановления применения настоящего Соглашения в соответствии с его статьей 5(5), прекращения временного применения или прекращения настоящего Соглашения.

23 Статья 2 Борьба с нарушениями, мошенничеством и другими уголовными преступлениями, затрагивающими финансовые интересы Союза

1. Европейская комиссия и Европейское бюро по борьбе с мошенничеством (OLAF) уполномочены проводить административные расследования, включая проверки и инспекции на месте, на территории Сербии. Эти расследования проводятся в соответствии с условиями, установленными применимыми актами одного или нескольких институтов Союза. 2. Компетентные органы Сербии должны информировать Европейскую комиссию или OLAF в разумные сроки о любых фактах или подозрениях, которые стали им известны в связи с нарушением, мошенничеством или другой незаконной деятельностью, затрагивающей финансовые интересы Союза. 3. Проверки и инспекции на месте могут проводиться в помещениях любого физического лица, проживающего в Сербии, или юридического лица, учрежденного в Сербии и получающего средства Союза, а также любой третьей стороны, участвующей в реализации средств Союза, проживающей или учрежденной в Сербии. 4. Проверки и инспекции на месте должны быть подготовлены и проведены Европейской комиссией или OLAF в тесном сотрудничестве с компетентным органом Сербии, назначенным правительством Сербии. Назначенный орган должен быть уведомлен заблаговременно о предмете, цели и правовой основе проверок и инспекций, чтобы он мог оказать содействие. С этой целью должностные лица компетентных органов Сербии могут участвовать в проверках и инспекциях на месте. 5. По запросу сербских властей проверки и инспекции на месте могут проводиться совместно с Европейской комиссией или OLAF. 6. Агенты Комиссии и сотрудники OLAF должны иметь доступ ко всей информации и документации, включая компьютерные данные, по соответствующим операциям, которые требуются для надлежащего проведения проверок и инспекций на месте. Они могут, в частности, копировать соответствующие документы. 7. Если лицо, организация или другая третья сторона сопротивляются проверке или инспекции на месте, сербские власти, действуя в соответствии с национальными

правилами и положениями, должны оказать содействие Европейской комиссии или OLAF, чтобы позволить им выполнить свои обязанности по проведению проверки или инспекции на месте. Эта помощь должна включать принятие соответствующих мер предосторожности в соответствии с национальным законодательством, в частности, в целях сохранения доказательств. 8. Европейская комиссия или OLAF должны информировать сербские власти о результатах таких проверок и инспекций. В частности, Европейская комиссия или OLAF должны как можно скорее сообщать компетентному органу Сербии о любых фактах или подозрениях, касающихся нарушения, которые стали им известны в ходе проверки или инспекции на месте. 9. Без ущерба для применения уголовного права Сербии Европейская комиссия может налагать административные меры и штрафы на юридических или физических лиц Сербии, участвующих в реализации программы или деятельности в соответствии с законодательством Европейского союза. 10. В целях надлежащего осуществления настоящей статьи Европейская комиссия или OLAF и компетентные органы Сербии должны регулярно обмениваться информацией и, по запросу одной из сторон настоящего Соглашения, консультироваться друг с другом. 11. В целях содействия эффективному сотрудничеству и обмену информацией с OLAF Сербия должна назначить контактное лицо. 12. Обмен информацией между Европейской комиссией или OLAF и компетентными органами Сербии должен осуществляться с должным учетом требований конфиденциальности. Персональные данные, включенные в обмен информацией, должны быть защищены в соответствии с применимыми правилами. 13. Сербские власти будут сотрудничать с Европейской прокуратурой, чтобы позволить ей выполнить свою обязанность по расследованию, преследованию и привлечению к ответственности виновных и соучастников уголовных преступлений, затрагивающих финансовые интересы Европейского Союза, в соответствии с действующим законодательством. Статья 3 Взыскание и принудительное исполнение 1. Решения, принятые Европейской комиссией, налагающие денежные обязательства на юридических или физических лиц, не являющихся государствами, в отношении любых претензий, вытекающих из

Программа подлежит исполнению в Сербии. Приказ о принудительном исполнении должен быть приложен к решению без какой-либо иной формальности, кроме проверки подлинности решения национальным органом, назначенным для этой цели правительством Сербии. Правительство Сербии должно уведомить Комиссию и Суд Европейского Союза о своем назначенном национальном органе. В соответствии со статьей 4 настоящего Приложения Европейская Комиссия имеет право уведомлять о таких принудительно исполнимых решениях непосредственно лиц, проживающих и юридических лиц, учрежденных в Сербии. Приведение в исполнение осуществляется в соответствии с законодательством и правилами процедуры Сербии. 2. Решения и постановления Суда Европейского Союза, вынесенные в соответствии с арбитражной оговоркой, содержащейся в контракте или соглашении в отношении программ, мероприятий, действий или проектов Союза, подлежат исполнению в Сербии таким же образом, как и решения Европейской Комиссии, указанные в пункте 1. 3. Суд Европейского Союза имеет юрисдикцию для проверки законности решения Комиссии, указанного в пункте 1, и для приостановления его исполнения. Однако суды Сербии обладают юрисдикцией в отношении жалоб на то, что исполнение осуществляется нерегулярно. Статья 4 Коммуникация и обмен информацией Учреждения и органы Европейского Союза, участвующие в реализации Программы или осуществляющие контроль над этой программой, имеют право напрямую связываться, в том числе через системы электронного обмена, с любым физическим лицом, проживающим в Сербии или юридическим лицом,

зарегистрированным в Сербии и получающим средства Союза, а также с любой третьей стороной, участвующей в реализации фондов Союза, проживающей или учрежденной в Сербии. Такие лица, организации и стороны могут предоставлять непосредственно учреждениям и органам Европейского Союза всю соответствующую информацию и документацию, которую они обязаны предоставить на основании законодательства Европейского Союза, применимого к программе Союза, а также контрактов или соглашений, заключенных для реализации этой программы». 26

Члан 3. Закон о действиях, которые могут быть приняты и опубликованы в «Служебном гласнике Республики Србије – Међународные разговоры».